

Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 169.013

Brasileiros 4.969

▶▶ Dados de 31.3.2021



Mês de junho: Pagamento do Auxílio Infantil [Jidō Teate] e apresentação da Declaração das Condições Atuais [Genkyō Todoke]

6月は児童手当支給・現況届提出の月

Data de pagamento 10/junho (quinta-feira)

Parcela Referente aos meses de fevereiro a maio

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (O depósito poderá ser confirmado após as 16h.)

Há necessidade de apresentar a Declaração das Condições Atuais para análise da possibilidade de continuar recebendo o Auxílio Infantil após junho.

O formulário de Declaração que será enviado no final de maio a todos os beneficiários deve ser entregue, **sem falta, até 30/junho** (quarta-feira) no Setor do Futuro da Criança [Kodomo Mirai-ka - iPlaza 3º andar] ou no Grupo de Bem-estar do cidadão [Shimin Fukushi Group] das subprefeituras. **Para evitar a propagação do novo coronavírus, procure enviar a declaração por correio.**



Informações Kodomo Mirai-ka Kyūfu Group, iPlaza (こども未来課・給付 G、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

[Hitori Oya Katei tō Iryōhi Josei] ひとり親家庭等医療費助成金受給者証の更新申請のお知らせ

O prazo de validade do atual certificado de beneficiário é **até 30/junho** (quarta-feira).

Será enviado um comunicado aos beneficiários. A renovação poderá ser feita por correio. Envie os documentos necessários para o Setor do Futuro da Criança [Kodomo Mirai-ka - iPlaza 3º andar] (〒438-0077 Iwata-shi Kōnodai 57-1).

Mesmo que atualmente, o cidadão com filhos menores de

20 anos não seja beneficiário, se todos de sua família ficaram isentos do Imposto de renda [Shotokuzei] ou que tenham sido tributados, porém, de acordo com os cálculos realizados pelo Sistema de Subsídio são considerados aptos a receber, haverá possibilidade de passar a ser beneficiário. Consulte-se por telefone, no Setor do Futuro da Criança a partir de 21/junho (segunda-feira).

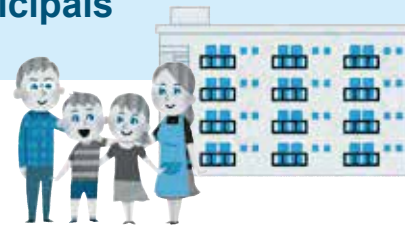


Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Inscrições para apartamentos municipais

市営住宅の入居者を募集

Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros da família
きたのたんち 北野団地	3DK	1	2 ou mais
きたのたんち 北野団地	3LDK	1	3 ou mais
にばんちょうたんち 二番町団地	3DK	1	2 ou mais
りゅうようとおおかだんち 竜洋豊岡団地	2LDK	1	2 ou mais
さいかいほつじゅうたく 再開発住宅	3LDK	1	3 ou mais



Período 07/junho (segunda-feira) a 11/junho (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin Zei] (1ª parcela)

30/junho (quarta-feira)



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Campanha provincial de combate ao cultivo ilegal de cânhamo e papoula

ふせいだいま ぼくめつうんどう しっし
不正大麻・けし撲滅運動の実施について

1. A campanha é realizada nos meses de maio e junho.

Plantar cânhamo (maconha) ou papoula, sem a devida permissão, está sujeito a penalidades. A punição será aplicada, mesmo que o cultivo seja para fins ornamentais.

Caso encontre algo como cultivo ilegal de maconha ou papoula nos jardins de casa, vizinhança, campos, entre outros, por favor, entre em contato com o Centro de Saúde Pública mais próximo.

✧ Podemos também analisar locais e fotos (anexar mapa, etc., para facilitar a localização) enviados para o endereço de e-mail: kfseibu-eiyaku@pref.shizuoka.lg.jp.

2. Principais espécies de papoula

Papoula Atsumi (*Papaver setigerum*)

Geralmente, as flores são formadas por quatro pétalas de cor roxa (a cor roxa é escura no centro da flor e fica mais clara nas pontas).

As folhas abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente.

No período da floração a planta pode atingir cerca de 50 a 100 centímetros de altura.



Papoula Dormideira (*Papaver somniferum*)

Geralmente, as flores são cor de rosa choque com pétalas múltiplas.

Há também, flores formadas por quatro pétalas de cores vermelha, arroxeadas, rosa, branca, etc.

As folhas abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente. O caule e folhas são de cor verde esbranquiçada, sem pelugem. No período da floração a planta pode atingir cerca de 100 a 160 centímetros de altura.



3. Informações:

Cidades	Balcão responsável
Iwata-shi, Fukuroi-shi, Mori-machi	Shizuoka-ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (静岡県西部保健所衛生薬務課), (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4) Tel: 0538-37-2247 Fax: 0538-37-2603

Cadastro de doadores para o banco de medula óssea

いのち こつすい どうろく
命のボランティア骨髓バンクにドナー登録を



Recepção 9h30

Local Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha, 1º andar.

(Iwata-shi, Mitsuke 3599-4)

Seibu Kenkō Fukushi Center (Seibu Hokenjo) Kenshin-shitsu

Requisitos necessários

- ◆ Pessoas que realmente compreenderam o conteúdo sobre a doação de medula óssea.
- ◆ Pessoas saudáveis com idade entre 18 e 54 anos.
- ◆ O homem deve pesar 45 kg ou mais e a mulher, 40 kg ou mais.

Reservar antecipadamente por telefone

- Consulte-se caso queira realizar o cadastro de doador em outra data.

Recepção: 9h30		
Dia	Mês	
10 (quinta)	junho	2021
08 (quinta)	julho	
26 (quinta)	agosto	
09 (quinta)	setembro	
21 (quinta)	outubro	
25 (quinta)	novembro	
23 (quinta)	dezembro	2022
13 (quinta)	janeiro	
10 (quinta)	fevereiro	

Informações Seibu Kenkō Fukushi Center, Seibu Hokenjo (西部健康福祉センター(西部保健所)) Tel: 0538-37-2253

06/junho (domingo) - Dia da Ação Unificada do Embelezamento Ambiental

6月6日(日)は環境美化統一行動の日

O primeiro domingo de junho foi estabelecido como o **Dia do Embelezamento Ambiental [Kankyō Bika no Hi]** da cidade. Os moradores, empresas, grupos e prefeitura realizam, em ação conjunta, um mutirão de limpeza para recolher os lixos (entre outros) espalhados pela cidade e para promover a conscientização das pessoas para que não joguem lixo na rua, nem desrespeitem as regras de despejo de lixo; criando assim um ambiente que iniba esse tipo de ação em prol de uma cidade mais bonita e agradável para se viver.

Contamos com a valiosa participação de cada um dos moradores!

Horário, local, conteúdo das atividades, etc. Dia 06 de junho (domingo). ※ O horário e local diferem de bairro para bairro. Confirme nas circulares da Associação de moradores (entre outros) de seu bairro.

Vestimenta, etc. Para se prevenir contra ferimentos, use mangas compridas, calças compridas e luvas.

Para ajudar na limpeza, caso possua, traga sacos de lixo e “pinça para pegar lixo”.

Modo de recolher o lixo Para que os lixos sejam separados de forma eficiente no local onde serão acumulados, serão divididos em 3 tipos:

- ① Lixo Incinerável (inclui o lixo tipo plástico, etc.)
- ② Lixo para Aterrar (lixo não incinerável)
- ③ Lixo Reciclável (metal, lata, lata de aerossol/spray e garrafa plástica PET)

Outros Tenha os devidos cuidados para evitar a propagação do Covid-19, como usar máscara, etc.

A cidade promove também atividades realizadas por empresas e grupos, podendo auxiliar na coleta de lixo, etc. Caso participe dessas atividades, entre em contato com antecedência no Setor do Meio Ambiente [Kankyō-ka].



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Consulta jurídica gratuita para Família Monoparental

[Hitori Oya Katei no tame no muryō bengoshi sōdan] ひとり親家庭のための無料弁護士相談

Oferecemos consultas sobre pensão alimentícia, visitas, guarda dos filhos, registro familiar, indenização, divisão de bens, etc., para famílias monoparentais e aqueles que têm filhos e estão pensando em se divorciar.

Data Toda 4ª quarta-feira dos meses ímpares

Horário Das 13h às 17h (até 30 minutos por pessoa)

Informações Hitori Oya Supporter Center (ひとり親サポートセンター) Tel: 054-254-1191 (por ordem de inscrição)

Local Centro de Suporte para Família Monoparental da região Seibu, Hamamatsu Sōgō Chōsha, 1º andar (Hamamatsu-shi Naka-ku),

Inscrição Por telefone (necessário reservar antecipadamente)



Fim do serviço de vendas de ingressos

チケットぴあの店舗販売サービスの提供終了

Devido ao fim do serviço fornecido pela Empresa Ticket Pia Corporation, o serviço de vendas de ingressos da Empresa Ticket Pia não estará mais disponível no Centro de Informações da Cidade de Iwata. Pedimos desculpas por qualquer inconveniente causado aos usuários. Agradecemos a compreensão de todos

Data do fim dos serviços da Ticket Pia: 30/junho/2021 (quarta-feira)

Informações Kōhōkōchō City Promotion-ka (広報広聴・シティプロモーション課) Tel: 0538-37-4827



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Fukude) 結核・肺がん、大腸がん検診 (福田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2022).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
 - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
 - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Inscrições Por telefone ou fax, até o dia anterior do exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
04/jun (sex.)	Kenkō Fukushi Kaikan (Rifure U)	09:00 - 09:50	11/jun (sex.)	Okunai Sport Center – Higashigawa Chūshajō (Estacionamento lado leste)	14:00 - 14:50
	Shinden Jidō Yūen	10:30 - 11:20			
	Shōwa Kōminkan	13:00 - 13:50	16/jun (qua.)	Ganjiro Kōminkan Toyohama Nakano Kōminkan	14:00 - 14:50 15:30 - 16:20
	Honden Kōminkan	14:30 - 15:20			
07/jun (seg.)	Fukude Shisho (subprefeitura)	09:00 - 11:50	17/jun (qui.)	Hiruike Kōminkan Ōwara Kōminkan	14:00 - 14:20 15:00 - 15:50
	Ishida Kōminkan	13:30 - 14:20			
	Higashi Kojima Kōminkan	15:00 - 15:20	22/jun (ter.)	Rokusha Jinja 11-bangumi Kōminkan (Shinmachi Kōminkan)	09:00 - 11:50 13:30 - 14:50
09/jun (qua.)	Ōjima Kōminkan	09:00 - 09:50			
1-bangumi Kōminkan	10:30 - 11:20				
Fukude Minami Kōryū Center	13:00 - 13:50				
	Toyohama Kōryū Center	14:30 - 15:50			

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Pedido de desculpas e correção

ポルトガル語版 広報いわた 4月号における誤字のお詫び

Versão impressa (papel) do Boletim Informativo de Iwata em português (Edição de Abril/2021, N° 189).

No Artigo “Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]”, após a impressão foi verificado dois erros de datas. Abaixo, grifamos o erro e sua correção:

Datas erradas

Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

令和3年度 (令和元年分) 所得証明書発行開始予定日のお知らせ



Datas previstas para iniciar a emissão do Comprovante de Renda do ano fiscal 2021 [R03nendo]
(referente aos rendimentos de 2019 [R02 nenbun]):

Datas corretas:

Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

令和3年度 (令和2年分) 所得証明書発行開始予定日のお知らせ



Datas previstas para iniciar a emissão do Comprovante de Renda do ano fiscal 2021 [R03nendo]
(referente aos rendimentos de 2020 [R02 nenbun]):

Pedimos sinceras desculpas a todos por eventuais transtornos causados

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.



★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].